

4. Zeugen des Unfalls / Témoins de l'accident

Name Nom	Adresse
Name Nom	Adresse

5. Polizeiliche oder amtliche Untersuchung / Enquête judiciaire ou officielle

Ist eine polizeiliche oder amtliche Untersuchung angeordnet worden?
Des constatations officielles ont-elles été faites ou une enquête judiciaire a-t-elle été ordonnées?

Ja Oui	<input type="checkbox"/>	Nein Non	<input type="checkbox"/>
-----------	--------------------------	-------------	--------------------------

Von Wem? /
Par quelle autorité?

6. Unfallverantwortlichkeit / Responsable de l'accident

Wer ist Ihrer Ansicht nach für den Unfall verantwortlich?
Qui est, à votre avis, responsable de l'accident?

Weshalb?
Pour quelles raisons?

7. Körperschäden (Wenn Personen verletzt wurden, sind die nachstehenden Fragen zu beantworten) Lésions corporelles (Si des personnes ont été blessées, fournir pour chacune d'elles les renseignements suivants)

a) Name, Beruf, Adresse
Nom, profession, adresse

Telefon Téléphone

b) Alter
Age

Zivilstand Etat civil	Kinder Enfant
--------------------------	------------------

c) Gehört die verletzte Person zu Ihrer Familie?
Parenté avec le preneur d'assurance?

Ja Oui	<input type="checkbox"/>	Nein Non	<input type="checkbox"/>
-----------	--------------------------	-------------	--------------------------

d) Steht die verletzte Person in Ihren Diensten?
Est-elle au service du preneur d'assurance?

Ja Oui	<input type="checkbox"/>	Nein Non	<input type="checkbox"/>
-----------	--------------------------	-------------	--------------------------

e) Art der Verletzung?
Nature de la blessure?

f) Wo wird die verletzte Person behandelt?
Où le blessé est-il soigné?

Name des behandelnden Arztes? Nom du médecin traitant?

g) Sind Ihnen gegenüber Schadenersatzansprüche geltend gemacht worden?
Avez-vous reçu une réclamation du blessé ou de ses parents?

Ja Oui	<input type="checkbox"/>	Nein Non	<input type="checkbox"/>
-----------	--------------------------	-------------	--------------------------

h) Ist die verletzte Person bei der SUVA oder einer anderen Gesellschaft gegen Unfall versichert?
Le blessé est-il assuré contre les frais du guérison auprès de la CNA ou d'une société d'assurance?

Ja Oui	<input type="checkbox"/>	Nein Non	<input type="checkbox"/>
-----------	--------------------------	-------------	--------------------------

a) Name, Beruf, Adresse
Nom, profession, adresse

Telefon Téléphone

b) Alter
Age

Zivilstand Etat civil	Kinder Enfant
--------------------------	------------------

c) Gehört die verletzte Person zu Ihrer Familie?
Parenté avec le preneur d'assurance?

Ja Oui	<input type="checkbox"/>	Nein Non	<input type="checkbox"/>
-----------	--------------------------	-------------	--------------------------

d) Steht die verletzte Person in Ihren Diensten?
Est-elle au service du preneur d'assurance?

Ja Oui	<input type="checkbox"/>	Nein Non	<input type="checkbox"/>
-----------	--------------------------	-------------	--------------------------

e) Art der Verletzung?
Nature de la blessure?

f) Wo wird die verletzte Person behandelt?
Où le blessé est-il soigné?

Name des behandelnden Arztes? Nom du médecin traitant?

g) Sind Ihnen gegenüber Schadenersatzansprüche geltend gemacht worden?
Avez-vous reçu une réclamation du blessé ou de ses parents? Ja Nein
Oui Non

h) Ist die verletzte Person bei der SUVA oder einer anderen Gesellschaft gegen Unfall versichert?
Le blessé est-il assuré contre les frais du guérison auprès de la CNA ou d'une société d'assurance? Ja Nein
Oui Non

8. Sachschäden / Dégâts matériels

Wenn durch den Unfall Tiere verletzt oder Sachen beschädigt wurden, die Drittpersonen gehören, sind die nachstehenden Fragen zu beantworten:
Si des animaux ou des objets, appartenant à des tiers, ont été endommagés lors de l'accident, prière de répondre aux questions suivantes:

a) Name, Adresse des Besitzers
Nom, adresse du propriétaire Telefon
Téléphone

b) Sind Sie mit dem Geschädigten verwandt?
Parenté avec le preneur d'assurance? Ja Nein
Oui Non

c) Art des Schadens?
Nature du dommage?

d) Was wurde verletzt resp. beschädigt?
Par qui la réparation sera-t-elle fait?

e) Ungefähre Kosten?
Coût approximatif de la réparation; devis?

f) Wer führt die Behandlung resp. Reparatur durch?
Qui exécute la réparation?

g) Wo befindet sich das verletzte Tier / die beschädigte Sache?
Où se trouve l'objet détérioré?

h) Wurde Ihnen der beschädigte Gegenstand zur Benützung anvertraut?
Les objets détériorés avaient-ils été confiés au preneur d'assurance? A quel titre? Ja Nein
Oui Non

i) Wurde von Ihnen Schadenersatz gefordert?
Avez-vous reçu une réclamation du propriétaire? Ja Nein
Oui Non

k) Ist der beschädigte Gegenstand noch anderweitig versichert?
L'objet détérioré est-il assuré ailleurs? Ja Nein
Oui Non

9. Angaben zu weiteren Versicherungsdeckungen / Autres couvertures d'assurance

Sind Sie durch eine Privat-, Hausrat-, oder Sporthaftpflicht-Versicherung gedeckt?
Etes-vous couvert par une assurance responsabilité civile privée, assurance ménage et pour la pratique des sports? Ja Nein
Oui Non

Gesellschaft
Compagnie Agentur
Agence générale Policen-Nr.
n° de Police

10. Besondere Bemerkungen / Observation particulières

11. **Erklärung** Ich ermächtige die Allianz Travel (Schweiz) zur Akteneinsichtnahme. Ferner bestätige Ich, die Schadenanzeige vollständig und wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.
Déclaration J'autorise Allianz Travel (Suisse) à prendre connaissance des actes. En outre, je confirme avoir rempli la déclaration de sinistre de façon complète et en déclarant la vérité.

Ort, Datum
Lieu, date

Unterschrift des Versicherten (bei Minderjährigen des gesetzl. Vertreters)
Signature de l'assuré (pour les mineurs son représentant légal)